

# DWT®



**ESS02-187 T**  
**ESS03-230 DV**

|                          |                  |
|--------------------------|------------------|
| <b>Deutsch</b> .....     | <b>7 ... 10</b>  |
| <b>English</b> .....     | <b>11 ... 14</b> |
| <b>Français</b> .....    | <b>15 ... 18</b> |
| <b>Italiano</b> .....    | <b>19 ... 22</b> |
| <b>Español</b> .....     | <b>23 ... 26</b> |
| <b>Português</b> .....   | <b>27 ... 30</b> |
| <b>Türkçe</b> .....      | <b>31 ... 34</b> |
| <b>Polski</b> .....      | <b>35 ... 38</b> |
| <b>Česky</b> .....       | <b>39 ... 42</b> |
| <b>Slovensky</b> .....   | <b>43 ... 46</b> |
| <b>Română</b> .....      | <b>47 ... 50</b> |
| <b>Ελληνικά</b> .....    | <b>51 ... 54</b> |
| <b>Русский</b> .....     | <b>55 ... 58</b> |
| <b>Українська</b> .....  | <b>59 ... 62</b> |
| <b>Lietuviškai</b> ..... | <b>63 ... 66</b> |
| <b>Қазақ тілі</b> .....  | <b>67 ... 70</b> |

## Технические характеристики электроинструмента

| Виброшлифовальная машина                    |                                        | ESS02-187 T                     | ESS03-230 DV                   |
|---------------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| Код электроинструмента                      | [127 В ~50/60 Гц]<br>[230 В ~50/60 Гц] | 510032<br>510124                | 510049<br>510131               |
| Номинальная мощность                        | [Вт]                                   | 200                             | 320                            |
| Выходная мощность                           | [Вт]                                   | 130                             | 207                            |
| Сила тока при напряжении                    | 127 В [А]<br>230 В [А]                 | 1.60<br>0.60                    | 2.50<br>0.90                   |
| Число оборотов холостого хода               | [мин <sup>-1</sup> ]                   | 12000                           | 6000-12000                     |
| Частота вибрации                            | [мин <sup>-1</sup> ]                   | 24000                           | 12000-24000                    |
| Ø колебательного движения                   | [мм]<br>[дюймы]                        | 1,60<br>1/16"                   | 2,50<br>3/32"                  |
| Размер шлифовальной плиты (ширина x длина)  | [мм]<br>[дюймы]                        | 90 x 187<br>3-35/64" x 7-23/64" | 115 x 230<br>4-1/2" x 9"       |
| Размер шлифовальной бумаги (ширина x длина) | [мм]<br>[дюймы]                        | 90 x 230<br>3-35/64" x 9"       | 115 x 280<br>4-1/2" x 11-1/32" |
| Вес                                         | [кг]<br>[фунты]                        | 1,64<br>3,62                    | 2,43<br>5.36                   |
| Класс безопасности                          |                                        | □ / II                          | □ / II                         |
| Звуковое давление                           | [дБ(А)]                                | 80,60                           | 79,60                          |
| Акустическая мощность                       | [дБ(А)]                                | 91,60                           | 90,60                          |
| Вибрация                                    | [м/с <sup>2</sup> ]                    | 8,10                            | 8,25                           |

**DWT**  
с наилучшими пожеланиями!

Уважаемый Клиент!

**DWT** - это широкий спектр электроинструмента. Качество и доступные цены - решение многих задач при ремонтных и строительных работах в домашнем хозяйстве и на производстве. Надеемся, что Вы долгие годы будете с радостью использовать наш электроинструмент. Дополнительную информацию о наших электроинструментах, а также сервисных услугах Вы найдете на странице в Интернете: [www.dwt-pt.com](http://www.dwt-pt.com).

Команда **DWT**.

### Элементы устройства электроинструмента

- 1 Регулятор частоты вибрации
- 2 Вентиляционные отверстия
- 3 Включатель / выключатель

- 4 Патрубок для удаления пыли
- 5 Шлифовальная плита
- 6 Фиксатор шлифовальной бумаги
- 7 Пылесборный контейнер (в сборе) \*
- 8 Шлифовальная бумага \*
- 9 Пылесборный мешок (в сборе) \*
- 10 Тканевый пылесборник \*
- 11 Пластиковый каркас \*
- 12 Крышка пылесборного контейнера \*
- 13 Корпус пылесборного контейнера \*

\* Принадлежности

**Перечисленные, а также изображенные принадлежности, частично не входят в комплект поставки.**

### Рекомендуемые принадлежности DWT

Рекомендуемые принадлежности **DWT** вы можете найти на странице номер 72 в инструкции. Широкий выбор принадлежностей поможет вам эффективно выполнить необходимые виды работ.

Русский

## Назначение электроинструмента DWT

Плоскошлифовальные машины предназначены для сухого шлифования различных материалов.

### Указания по технике безопасности



**Плоскошлифовальные машины предназначены только для сухого шлифования различных материалов, категорически запрещается использовать любые жидкости - это приведет к короткому замыканию внутри электроинструмента и лишит вас права на гарантийный ремонт.**

- Избегайте остановки двигателя электроинструмента под нагрузкой.
- При обработке мелких заготовок, собственного веса которых недостаточно для надежной фиксации, используйте зажимные приспособления.
- Запрещается обрабатывать заготовки содержащие асбест.
- Если при работе, электроснабжение внезапно прервалось, немедленно переместите выключатель / выключатель в положение "Выключено", чтобы предотвратить случайное включение электроинструмента.
- Не используйте поврежденные или изношенные листы шлифовальной бумаги, а также листы, размеры которых отличаются от размеров шлифовальной плиты - это может привести к повреждению обрабатываемой поверхности и вызвать отдачу (бесконтрольный рывок в любом направлении) электроинструмента.
- При работе (особенно при работе выше уровня головы) всегда используйте защитные очки и пылезаститную маску. Пыль, образующаяся во время работы, вызывает раздражение слизистых оболочек глаз и дыхательных путей, а вдыхание пыли может нанести серьезный ущерб здоровью.
- Пыль, образующаяся во время работы, может быть вредной для здоровья, легковоспламеняющейся или взрывоопасной, необходимо своевременно производить уборку рабочего места, и использовать средства индивидуальной защиты. Всегда используйте устройства для удаления / сбора пыли (специальный пылесос или пылесборный мешок).
- Соблюдайте осторожность при опорожнении пылесборного устройства. Запрещается высыпать пыль из пылесборного устройства в открытый огонь.
- При шлифовании некоторых материалов (красок содержащих свинец, древесины обработанной соединениями мышьяка или хрома и др.) возможно образование токсичной или канцерогенной пыли. В этом случае необходимо соблюдать следующие меры предосторожности:
  - все лица, находящиеся на участке проведения работ, должны носить одежду из плотной ткани и

специальные пылезаститные маски (разработанные для защиты организма от негативного воздействия определенного вида вещества);

- обеспечьте хорошую вентиляцию на участке проведения работ, обязательно используйте пылесборники и устройства удаления пыли (специальные пылесосы);
- после окончания работ, уборка на рабочем месте должна производиться лицами, имеющими вышеперечисленные средства индивидуальной защиты.

### Монтаж и регулировка элементов электроинструмента

**Перед проведением всех процедур электроинструмент обязательно отключить от сети.**



**Монтаж / демонтаж / настройка некоторых элементов аналогична для всех моделей электроинструментов, в этом случае на пояснительном рисунке конкретная модель не указывается.**

**Установка / замена шлифовальной бумаги (см. рис. 1)**



**Перед установкой шлифовальной бумаги убедитесь, что она предназначена именно для вашей модели электроинструмента (имеет подходящие габаритные размеры и отверстия для пылеотсоса).**

- Переверните электроинструмент шлифовальной плитой 5 вверх.
  - Ослабьте фиксаторы 6 как показано на рисунке 1.1.
  - В случае замены удалите изношенную шлифовальную бумагу 8.
  - Положите новый лист шлифовальной бумаги 8 на шлифовальную плиту 5 (см. рис. 1.2).
- Соблюдайте при этом следующие правила:**
- абразивное напыление шлифовальной бумаги 8 должно быть обращено вверх (шлифовальной плиты 5 должна касаться гладкая сторона шлифовальной бумаги 8);
  - отверстия в шлифовальной бумаге 8 должны совпадать с отверстиями пылеотсоса в шлифовальной плите 5.
- Загните концы шлифовальной бумаги 8 таким образом, чтобы они попали под фиксаторы 6 (см. рис. 1.3).
  - Прижмите один конец шлифовальной бумаги 8 фиксатором 6, после чего потяните за второй конец шлифовальной бумаги и зажмите его вторым фиксатором 6 (см. рис. 1.4).



**Внимание: шлифовальная бумага 8 должна плотно прилегать к шлифовальной плите 5, а отверстия пылеотсоса на шлифовальной бумаге 8 и шлифовальной плите 5 должны совпадать.**

## **Монтаж / демонтаж пылесборного мешка (см. рис. 2)**

### **[ESS02-187 T]**

- При монтаже наденьте патрубок пылесборного мешка **9** на патрубок для удаления пыли **4** (см. рис. 2.1).
- При демонтаже снимите патрубок пылесборного мешка **9** с патрубка для удаления пыли **4** (см. рис. 2.2).

## **Опорожнение пылесборного мешка (см. рис. 2)**

### **[ESS02-187 T]**



**Следите за наполнением пылесборного мешка **9** и своевременно опорожняйте его, соблюдая вышеописанные меры предосторожности.**

- Отключите электроинструмент и снимите пылесборный мешок **9**, как описано выше.
- Снимите тканевый пылесборник **10** с пластикового каркаса **11** (см. рис. 2.3).
- Соблюдая вышеописанные правила техники безопасности, встряхните содержимое тканевого пылесборника **10**, для улучшения результата, выверните его и очистите мягкой щеткой (см. рис. 2.4-2.6). **Внимание: в случае стирки тканевого пылесборника **10**, используйте его только после полного высыхания.**
- Наденьте тканевый пылесборник **10** на пластиковый каркас **11** (см. рис. 2.7).

## **Монтаж / демонтаж пылесборного контейнера (см. рис. 3)**

### **[ESS03-230 DV]**

- При монтаже наденьте пылесборный контейнер **7** на патрубок для удаления пыли **4** (см. рис. 3.1).
- При демонтаже снимите пылесборный контейнер **7** с патрубка для удаления пыли **4** (см. рис. 3.2).

## **Опорожнение пылесборного контейнера (см. рис. 3)**

### **[ESS03-230 DV]**



**Следите за наполнением пылесборного контейнера **7** и своевременно опорожняйте его, соблюдая вышеописанные меры предосторожности.**

- Отключите электроинструмент и снимите пылесборный контейнер **7**, как описано выше.
- Нажмите на оба фиксатора крышки **12** и снимите ее (см. рис. 3.3).

• Соблюдая вышеописанные правила техники безопасности, встряхните содержимое корпуса **13**, для улучшения результата, очистите внутренние поверхности корпуса **13** и крышки **12** мягкой кисточкой (см. рис. 3.4-3.6). **Внимание: в случае промывки пылесборного контейнера **7** водой, используйте его только после полного высыхания.**

• Установите крышку **12** на место - оба пластиковых фиксатора крышки **12** должны защелкнуться.

## **Ввод в эксплуатацию электроинструмента**

Убедитесь в том, что имеющееся напряжение в сети соответствует данным, указанным на приборном щитке электроинструмента.

## **Включение / выключение электроинструмента**

### **Включение:**

Переместите выключатель / выключатель **3** вправо (см. рис. 4.1).

### **Выключение:**

Переместите выключатель / выключатель **3** влево (см. рис. 4.2).

## **Отсасывание пыли при работе с электроинструментом**



Отсасывание пыли снижает концентрацию пыли в воздухе, препятствует ее накоплению на рабочем месте.

## **Использование пылесоса**

При длительной обработке дерева или во время обработки материалов, дающих вредную для здоровья пыль, электроинструмент следует подключить к подходящему пылесосу.

Данные электроинструменты могут использоваться с пылесосом, только при наличии подходящего переходника.

Следите за наполнением пылесборного резервуара пылесоса и своевременно опорожняйте его, соблюдая вышеописанные меры предосторожности.

## **Конструктивные особенности электроинструмента**

### **[ESS03-230 DV]**

## **Регулятор частоты вибрации**

При помощи регулятора частоты вибрации **1**, выставляется необходимая частота вибрации шлифовальной плиты **5**.

Нужная частота вибрации зависит от обрабатываемого материала, условий работы и может быть установлена практическим тестированием.

При продолжительной работе с низкой частотой вибрации необходимо охладить электроинструмент, в течение 3 минут, для этого установите максимальную частоту вибрации и оставьте электроинструмент работать на холостом ходу.

### **Рекомендации при работе электроинструментом**

#### **Выбор шлифовальной бумаги**

Перед началом работы выберите такой тип шлифовальной бумаги, который наилучшим образом подходит к обрабатываемому материалу или покрытию. Назначение шлифовальной бумаги указано на упаковке, вы также можете получить консультацию у продавца.

При выполнении различных видов работ используйте шлифовальную бумагу с различной зернистостью, это позволит получить поверхность с нужной шероховатостью. Наилучшим способом подбора зернистости для обрабатываемого материала является практическое тестирование:

- для грубой обработки древесины, неструганных досок, удаления краски или ржавчины рекомендуется использовать шлифовальную бумагу с зернистостью 40-60;
- для удаления незначительных неровностей поверхностей деревянных заготовок, шлифования грунтовок и т.п. рекомендуется использовать шлифовальную бумагу с зернистостью 80-120;
- для окончательного шлифования поверхностей деревянных заготовок, шлифования древесины твердых пород, шлифования грунтовок непосредственно перед покраской рекомендуется использовать шлифовальную бумагу с зернистостью 180-320.

Приведенные выше данные носят рекомендательный характер, наилучшим способом подбора зернистости для обрабатываемого материала является практическое тестирование.

#### **Шлифование**



**Перед началом работы произведите пробное шлифование на ненужном куске заготовки (из того же материала или таким же покрытием,**

**что и обрабатываемая заготовка), чтобы убедиться в правильности выбора типа и зернистости шлифовальной бумаги, а также частоты вибрации шлифовальной плиты 5.**

- Убедитесь, что заготовка надежно зафиксирована.
- Включите электроинструмент до того, как шлифовальная плита 5 коснется заготовки и дождитесь пока двигатель электроинструмента наберет максимальные обороты.
- Установите шлифовальную плиту 5 на поверхность заготовки и перемещайте электроинструмент, совершая круговые или возвратно-поступательные движения.
- Выполняйте шлифование всей площадью шлифовальной плиты 5.
- Не оказывайте избыточного давления на электроинструмент, это не даст лучших результатов, но перегрузит двигатель электроинструмента и приведет к повышенному износу шлифовальной бумаги.
- Не задерживайте электроинструмент на одном месте - это приведет к образованию углубления.
- Своевременно заменяйте изношенные или забытые шлифовальной пылью листы шлифовальной бумаги.
- Используйте шлифовальную бумагу с различной зернистостью - начинайте работу шлифовальной бумагой с более крупным зерном, а заканчивайте с более мелким. Это ускорит выполнение работы и позволит получить более гладкую поверхность.
- Не используйте шлифовальную бумагу, которой обрабатывали металл, для шлифования других материалов.

### **Обслуживание / профилактика электроинструмента**

**Перед проведением всех процедур электроинструмент обязательно отключить от сети.**

#### **Чистка электроинструмента**

Обязательным условием для долгосрочной и безопасной эксплуатации электроинструмента является содержание его в чистоте. Регулярно продувайте электроинструмент сжатым воздухом через вентиляционные отверстия 2.

**Оговаривается возможность внесения изменений.**

**Русский**



**DWT 11.2013 - ESS 200-320 V.2.1**

**DWT SWISS AG**  
**SWITZERLAND**  
**TEL.: +41 [091] 6000888**  
**E-MAIL: [info@dwt-pt.com](mailto:info@dwt-pt.com)**  
**[WWW.DWT-PT.COM](http://WWW.DWT-PT.COM)**

